

Holubí pošta

Zas po čase předkládám „výlov“ ze zajímavých dopisů (či přesněji řečeno mailů) redakci došlých. Pevně věřím, že v prázdninovém období něco zajímavého podnikáte i vy ostatní. Když napíšete pár řádků (nejlépe s nějakou fotkou) může se vaše vyprávění objevit v následující „Holubí poště“, nebo, pokud to bude cestovatelské vyprávění, v „Mozaice z cest“.

Tak ahoj ransomáci v plně rozběhnutém pocovidovém létu, i jako roční ex kantorka jazyků jsem učila pár jednotlivců skoro celý rok a nadšeně se loučila při posledních hodinách.

A současně dojížděla za vnučkou, které se začal hlásit o hodně dřív bráška na svět, než říkal kalendář. A také si to prosadil.

Takže on v nemocnici, my hurá využít čas, kdy mamí sice hodně chybí, "de je mamí?", ale víme, že je jí s Vítkem momentálně lépe pod dohledem zdravotníků a bavíme naši slečnu aktivitami - ano, ve stylu V + A. A jako s Úhoří pozvolna začít prozkoumávat Záhadné vody¹, kde se navíc občas vynoří tuleni². Babí i tatík jásají, budoucí vodačka jako porcelán na přídi a trochu nedůvěry, ale vzápětí už se máchala nadšeně jako úhoří smývající bláto.



A další den výzkumná výprava do okolních kopců, nejen záludnosti lesa, ale i kolařských mostků. A tam prohlubně neděsí, třeba jednou pomůžeme Dickovi s ovčí. Jenom tady to jde s přeskokováním mezer, jindy tam skáčou rozjetí bajkeři. A když mezera i na babí moc velká, spustíme za ruce do tátovy náruče.



1 Naše záhadné vody jsou vodní nádrž Mšeno u Jablonce nad Nisou

2 Krycí název pro plavce

Holubí pošta

A na závěr lesa³ - no jako Bridget musí trénovat i sběr borůvek, ostružin. A určitě si všímáte, jak si tahle Vlaštovka pečlivě vybrala barvu šatů, mamí žádný flek neobjeví.



No a sice ty čtyři dny a noci bez mamí byly dlouhé, ale kluka už máme doma a musíme mu slíbit, že tohle všechno s ním budeme brzo opakovat také.



Kde se v tom ztratilo moje léto?

No, jsem tam často taky, přidejte venčení psa, péče o vlastní, méně pohyblivé doma a obden hodiny v lese na borůvkách, sběr k údivu mnoha mám moc ráda, obrovský relax po školním roce, jenom býval až po 14 dnech "ztracení se po Francii bez žáků, Čechů, hodinek, mobilu po kempech i pod širákem" - bohužel.

Doma zálibné i toužebné pohledy na desítky knih z mnoha knihoven, pár stránek střídavě Petra Kachny en français a Pidgeon Post in English a hlavně přebírání borůvek a jejich zpracovávání.

A snaha vymyslet, kdy zavézt sběr ze 2-3 dnů na rodnou Moravu a tady nechybět.

Eva - Mikina

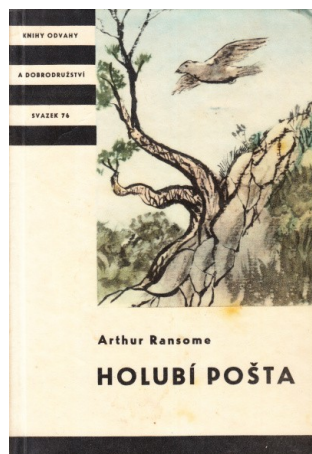
³ Les s podivuhodnými konstrukcemi i borůvky jsou kolem Malého Špičáku nad Tanvaldem

Holubí pošta

Když jsem hledala něco v publikovaných denících Arthura Ransoma, narazila jsem na dopis, který napsal 21. října 1961⁴ slečně Orr do kanceláře svého nakladatelství:

„Dear Miss Orr, I am glad to hear that the little Czechs are to have their edition of Pigeon Post and hope they won't find themselves with too many copies left unsold on their hands...What an admirable race the Czechs seem to be...“

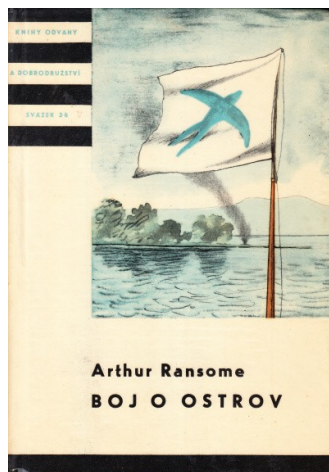
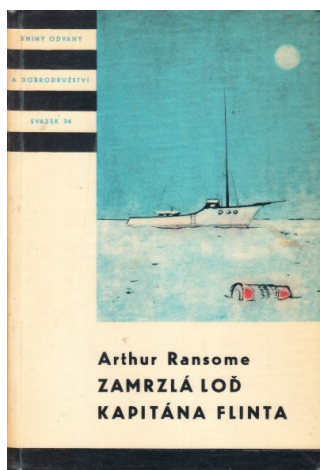
Milá slečno Orr, potěšilo mě, že malí Češi mají své vydání Holubí pošty a doufám, že nezůstane mnoho výtisků neprodaných... Ti Češi se zdají být obdivuhodný národ...



Pak jsem se podívala do rejstříku a našla starší zmínky o českých překladech. Zde je jedna z roku 1958⁵:

„Miss Orr writes to announce that the Czechoslovaks want WH and S&A after a long period of suppression under Hitler and the Russians.“

Slečna Orr mi píše, že Čechoslováci chtějí (vydat?) Zamrzlou loď kapitána Flinta a Boj o ostrov po dlouhé době útlaku pod Hitlerem a Rusy.⁶



4 Dopis se zjevně týká českého vydání HP v SNDK (edice KOD), které ovšem vyšlo o něco později v roce 1964

5 ZL vyšla v SNDK v roce 1958 ještě v překladu Jaromíra Hořejše, BO roku následujícího už v překladu Zory Wolfové.

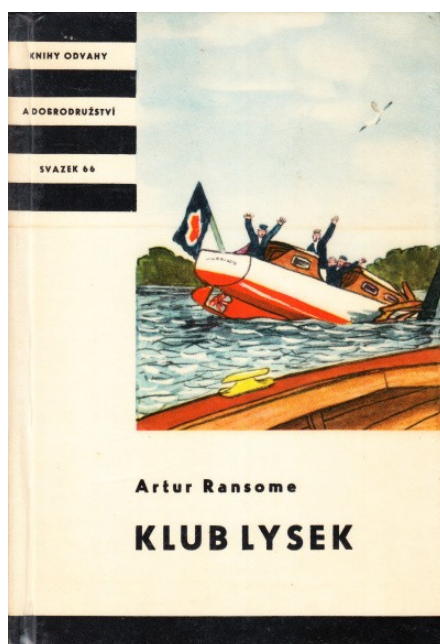
6 Hitler byl v roce 1958 už samozřejmě minulostí, ten ruský útlak trval, jak si dobře pamatujeme, podstatně déle. Vzpomínky tehdejšího redaktora SNDK Jaromíra Průši jak se na konci padesátých let podařilo zařadit knihy AR do edičního programu jsme uveřejnili ve Zpravodaji 19; s. 6-10

Holubí pošta

22. listopadu 1960⁷ si poznamenal:

„Miss Orr sent Czech agreement for Coot Club.“

Slečna Orr poslala Čechům souhlas k vydání Klubu Lysek.



Večerní slunce se odráží od okna protějšího domu k nám do obývacího! Máme dlouhé světlé večery a užíváme si je. Má neteř mi dnes telefonovala z ostrova Lewis, kde se odehrává Velká severní?. Tam se téměř nestmívá.

Winifred Wilson

A nakonec úryvek ze staršího mailu, který reaguje na článek F. Novotného: Dárky, které nosil Ježíšek před 70 léty.

...kovové stavebnice Merkur (i jiné) jako Vánoční dárky v našich klukovských letech byly tím nejlepším, co jsme mohli dostat.

Byl to můj nejoblíbenější a nejvíc využívaný dárek. Důkazem toho je to, že Merkura mám dodnes, i když už si s ním nehraji, ale i po těch mnoha letech ho mám umístěný na viditelném místě ve své dílně a často si vzpomínám, co všechno je s ním spojeno.

Miloš Chlup

⁷ Klub Lysek vyšel v SNDK (Státním nakladatelství dětské knihy) v roce 1963. Všechny zmiňované knížky vyšly v populární edici KOD (Knihy odvahy a dobrodružství) s ilustracemi Kamila Lhotáka.